

Isa

Chapter 36

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

סְנַחֲרִיב	עָלָה	חֶזְקִיָּהוּ	לְמַלְכֵי	שָׁנָה	עֲשָׂרָה	בְּאַרְבַּעַ	וַיְהִי	1
Senakeribu	alipanda	Hezekia	wa-mfalme	mwaka	nne	katika-kumi-na-	Na-ikawa	
H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702	H1961	
וַיִּתְּפֹשֶׁם:	הַבְּצֻרוֹת	יְהוּדָה	עַרְי	כָּל-	עַל	אַשּׁוּר	מַלְכֵי-	
na-akaiteka	yenye-ngome	ya-Yuda	miji	yote-	dhidi-ya	wa-Ashuru	mfalme-	
H8610	H1219	H3063		H3605		H0804	H4428	

Katika mwaka wa kumi na nne wa utawala wa Mfalme Hezekia, Senakeribu mfalme wa Ashuru akaishambulia miji yote ya Yuda yenye ngome na kuiteka.

אֶל-	יְרוּשָׁלַיִם	מִלְכֵי	שָׁקָה	רַב-	אֶת-	וְאַשּׁוּר	מַלְכֵי-	וַיִּשְׁלַח	2
kwa-	Yerusalemu	kutoka-Lakishi	shake	Rabu-	-	wa-Ashuru	mfalme-	Na-akatuma	
H0413	H3389	H3923	H7262	H7262	H0853	H0804	H4428	H7971	
הָעֲלִיּוֹנָה	הַבְּרִיקָה	בִּתְעֵלָת	וַיַּעֲמֵד	כְּבֹד	בְּחִיל	חֶזְקִיָּהוּ	הַמַּלְכֵי		
la-juu	wa-birika	kwenye-mfereji	na-akasmama	kubwa	na-jeshi	Hezekia	mfalme		
	H1295		H5975	H3515	H2426	H2396	H4428		
				כּוֹבֵס:	שָׁרָה	בְּמִסְלַת			
				la-mfuaji	ya-shamba	kwenye-njia-kuu			
				H3526		H4546			

Kisha mfalme wa Ashuru akamtuma jemadari wa jeshi pamoja na jeshi kubwa kutoka Lakishi hadi kwa Mfalme Hezekia huko Yerusalemu. Jemadari wa jeshi akasimama kwenye mfereji wa Bwawa la Juu, lililojengwa katika barabara iendayo kwenye Uwanja wa Dobi.

וְשִׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל-	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּהוּ	בֶן-	אֱלִיאִקִּיִּם	אֱלִיּוֹ	וַיֵּצֵא	3
na-Shebna	nyumba	juu-ya-	ambaye	Hilkia	mwana-wa-	Eliakimu	kwake	Na-akatoka	
H7644				H2518		H0471	H0413	H3318	
				הַמְזֻכָּר:	אֲסָף	בֶּן-	וַיּוֹאֵחַ	הַסֵּפֶר	
				mkumbushaji	Asafu	mwana-wa-	na-Yoa	mwandishi	
				H2142	H0623		H3098		

Eliakimu mwana wa Hilkia aliyekuwa msimamizi wa jumba la kifalme, Shebna aliyekuwa katibu, na Yoa mwana wa Asafu mwandishi wakamwendea.

אָמַר	כֹּה-	חֶזְקִיָּהוּ	אֶל-	נָא	אֲמַרְוּ-	שָׁקָה	רַב-	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	4
amesema	Hivyo-	Hezekia	-	tafadhali	Mwambieni-	shake	Rabu-	kwao	Na-akasema	
H0559	H3541	H2396	H0413	H4994	H0559	H7262	H7262	H0413	H0559	
				בְּטֹחַת:	אֲשֶׁר	הִלִּי	הַבְּטֹחֹן	מָה	אֲשּׁוּר	
				unatumaini	ambalo	hili	tumaini	Ni-nini	wa-Ashuru	
				H0982		H2088	H0986	H4100	H0804	
									מַלְכֵי	
									mfalme	
									mkuu	
									mfalme	
									H4428	

Jemadari wa jeshi akawaambia, "Mwambieni Hezekia, "Hili ndilo asemalo mfalme mkuu, mfalme wa Ashuru: Ni wapi unapoweka hili tumaini lako?"

5 אִמְרָתִי אָדָּ- דְּבַר- שְׁפָתַיִם עֵצָה וּנְבוּרָה לְמִלְחָמָה עֵתָהּ- עַל- מִי
 Umesema tu- maneno- shauri ya-midomo na-nguvu kwa-vita sasa juu-ya- nani
[H0559](#) [H0389](#) [H1697](#) [H8193](#) [H6098](#) [H1369](#) [H4421](#) [H6258](#) [H4310](#)

בְּטַחָהּ כִּי מְרַדֶּתָּ כִּי
 unategemea kwamba umeasi dhidi-yangu
[H0982](#) [H4775](#)

Unasema mnayo mikakati na nguvu za kijeshi, lakini unasema maneno matupu tu. Je, wewe unamtegemea nani, hata ukaniasi mimi?

6 הִנֵּה בְּטַחָהּ- עַל- מִשְׁעֵנֶתְךָ הַקֶּנֶה הַרְצִוּן הַזֶּה עַל- מִצְרַיִם
 Tazama unategemea juu-ya- fimbo ya-mwanzi uliovunjika huu juu-ya- Misri
[H2009](#) [H0982](#) [H7070](#) [H7533](#) [H2088](#) [H4714](#)

אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְּכַפּוֹ וּנְקָבָהּ גִּן
 ambao akietegemea mtu juu-yake na-utaingia katika-kiganja-chake hivyo
[H5564](#) [H0376](#) [H0935](#) [H3709](#)

פְּרַעָה מִלְּךָ- מִצְרַיִם לְכָל- הַבְּטָחִים עָלָיו:
 Farao mfalme- wa-Misri kwa-wote- wanaomtegemea yeye
[H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3605](#) [H0982](#)

Tazama sasa, unategemea Misri, fimbo ile ya mwanzi uliopasuka, ambayo huuchoma na kuujeruhi mkono wa mtu akiiegemea! Hivyo ndivyo alivyo Farao mfalme wa Misri, kwa wote wanaomtegemea.

7 וְכִי- תֹאמַר אֲלֵי אֲלֵי אֲלֵי- יְהוָה אֶלְהֵינוּ בְּטַחָנוּ הֲלוֹא- הוּא
 Na-ukisema- utasema kwangu kwa- Yahwe Mungu-wetu tunamtegemea Je-si- yeye
[H0559](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0982](#) [H3808](#) [H1931](#)

אֲשֶׁר הִסִּיר חֲזָקָתוֹ אֶת- בְּמַחֲלוֹתָיו וְאֶת- מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר
 ambaye aliondoa Hezekia - mahali-pake-pa-juu na- madhabahu-zake na-akasema
[H5493](#) [H2396](#) [H0853](#) [H1116](#) [H0853](#) [H4196](#) [H0559](#)

לְיְהוּדָה לְיִירוּשָׁלַם לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ:
 kwa-Yuda na-kwa-Yerusalemu mbele-ya madhabahu hii mtaabudu
[H3063](#) [H3389](#) [H6440](#) [H4196](#) [H2088](#) [H7812](#)

Nawe kama ukiniambia, "Tunamtumainia Bwana Mungu wetu": je, siyo yeye ambaye Hezekia aliondoa mahali pake pa juu pa kuabudia miungu na madhabahu zake, akiwaambia Yuda na Yerusalemu, "Ni lazima mwabudu mbele ya madhabahu haya"?

8 וְעֵתָהּ הִתְעַרְבַּ נָא אֶת- אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וַאֲתָנָהּ
 Na-sasa weka-dhamana tafadhali na- bwana-wangu mfalme wa-Ashuru na-nitakupa
[H6258](#) [H6148](#) [H4994](#) [H0854](#) [H0113](#) [H4428](#) [H0804](#) [H5414](#)

לְךָ אֶלְפִים סוּסִים אִם- תֹּכֵל לָתֵת לְךָ רַכָּבִים עָלֵיהֶם:
 wewe elfu-mbili farasi kama- unaweza kutoa kwako wapanda juu-yao
[H0505](#) [H3201](#) [H5414](#) [H7392](#)

"Njoooni sasa, fanyeni mapatano na bwana wangu, mfalme wa Ashuru: Nitakupa farasi elfu mbili, kama unaweza kuwapandisha waendesha farasi juu yao!"

9 וַיֵּד וְתִשֵּׁב אֶת- פְּנֵי פַתַּת אַחַד עַבְדֵי אֲדָנִי הַקְּטָנִים
 Na-vipi utarudisha - uso wa-gavana mmoja watumishi wa-bwana-wangu wadogo
[H7725](#) [H0853](#) [H6440](#) [H6346](#) [H0259](#) [H5650](#) [H0113](#)

וְנִתְבָּטַח לְךָ עַל- מִצְרַיִם לְרַכֵּב וּלְפָרְשִׁים:
 na-unategemea wewe juu-ya- Misri kwa-magari na-wapanda-farasi
[H0982](#) [H4714](#) [H7392](#)

Utawezaje kumzuia hata afisa mmoja aliye mdogo kati ya maafisa wa bwana wangu, ijapo unategemea Misri kwa magari ya vita na wapanda farasi?

10

אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁחִיבָהּ	הִיאֵת	הָאָרֶץ	עַל-	עָלִיתִי	יְהוָה	הַמְבַלְעָרִי	וְעַתָּה
alisema	Yahwe	kuiharibu	hii	nchi	dhidi-ya-	nimepanda	Yahwe	bila-	Na-sasa
H0559	H3068	H7843	H2063	H0776		H5927	H3068	H1107	H6258

וְהַשְׁחִיבָהּ:	הִיאֵת	הָאָרֶץ	אֶל-	עָלֶיהָ	אֵלַי
na-uiharibu	hii	nchi	dhidi-ya-	panda	kwangu
H7843	H2063	H0776	H0413	H5927	H0413

Zaidi ya hayo, je, nimekuja kushambulia na kuangamiza nchi hii bila Bwana? Bwana mwenyewe ndiye aliniambia niishambulie nchi hii na kuiangamiza.”

11

וַיֹּאמֶר	אֱלִיאִקִּימ	וְשֵׁבְנָא	וְיֹאֲחַ	אֶל-	רַב-	שָׁקָה	דְּבַר-	נָא	אֶל-
Na-akasema	Eliakimu	na-Shebna	na-Yoa	kwa-	Rabu-	shake	Sema-	tafadhali	kwa-
H0559	H0471	H7644	H3098	H0413	H7262	H7262	H1696	H4994	H0413

עֲבָדֶיךָ	אֲרָמִית	כִּי	שִׁמְעִים	אֲנַחְנוּ	וְאֶל-	תְּדַבֵּר	אֵלַיְנוּ
watumishi-wako	Kiaramu	kwa-sababu	tunasikia	sisi	na-usiongee-	kuongea	kwetu
H5650	H0762		H8085	H0587	H0408	H1696	H0413

יְהוּדִית	בְּאֲזִנִּי	הָעָם	אֲשֶׁר	עַל-	תְּחֹמָה:
Kiyahudi	masikioni-mwa	watu	ambao	wako-juu-ya-	ukuta
H3066	H0241				H2346

Ndipo Eliakimu, Shebna na Yoa wakamwambia yule jemadari wa jeshi, “Tafadhali zungumza na watumishi wako kwa lugha ya Kiaramu, kwa kuwa tunaifahamu. Usiseme nasi kwa Kiebrania watu walioko juu ya ukuta wakiwa wanasikia.”

12

וַיֹּאמֶר	רַב-	שָׁקָה	הָאֵל	אֲדַגִּיךָ	וְאֵלֶיךָ	שְׁלַחְנִי	אֲדַנִּי
Na-akasema	Rabu-	shake	Je-kwa	bwana-wako	na-kwako	amenituma	bwana-wangu
H0559	H7262	H7262	H0413	H0113	H0413	H7971	H0113

לְדַבֵּר	אֶת-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הִלָּא	עַל-	הָאֲנָשִׁים	תְּחֹמָה	לְאָכַל
kusema	-	maneno	haya	Je-si	kwa-	watu	juu-ya-	kula
H1696	H0853	H1697	H0428	H3808		H0376	H2346	H0398

אֶת-	[חֲרָאִיהֶם]	(צֹאֲתָם)	וְלִשְׁתּוֹת	אֶת-	[שִׁינִיהֶם]	(מִיָּמִי)	(רִגְלֵיהֶם)
-	[mavi-yao]	(kinyesi-chao)	na-kunywa	-	[mkojo-wao]	(maji-ya-	miguu-yao)
H0853	H2716	H6675	H8354	H0853	H7890	H4325	H7272

עִמָּכֶם:
pamoja-nanyi

Lakini yule jemadari wa jeshi akajibu, “Je, bwana wangu amenituma kutoa ujumbe huu kwa bwana wenu na kwenu tu? Je, hakunituma pia kwa watu walioketi ukutani, ambao, kama ninyi, itawabidi kula mavi yao na kunywa mikojo yao wenyewe?”

13

וַיַּעֲמֵד	רַב-	שָׁקָה	וַיִּקְרָא	בְּקוֹל-	קְדוֹל	יְהוּדִית	וַיֹּאמֶר	שִׁמְעוּ
Na-akasimama	Rabu-	shake	na-akaita	kwa-sauti-	kubwa	Kiyahudi	na-akasema	Sikieni
H5975	H7262	H7262	H7121			H3066	H0559	H8085

אֶת-	הַדְּבָרִי	הַמְלֹךְ	הַקְּדוֹל	מְלֹךְ	אֲשׁוּר:
-	maneno	ya-mfalme	mkuu	mfalme	wa-Ashuru
H0853	H1697	H4428		H4428	H0804

Kisha yule jemadari wa jeshi akasimama na kuita kwa lugha ya Kiebrania, akasema: “Sikieni maneno ya mfalme mkuu, mfalme wa Ashuru!

כִּי	חֶזְקִיָּהוּ	לָכֵם	יִשָּׂא	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	14
kwa-sababu	Hezekia	ninyi	awadanganye	msimruhusu-	mfalme	amesema	Hivyo	
	H2396		H5377	H0408	H4428	H0559	H3541	
				אֶתְכֶם:	לְהִצִּיל	וַיֹּכֵל	לֹא-	
				ninyi	kuwaokoa	ataweza	hataweza-	
				H0853	H5337	H3201	H3808	

Hili ndilo asemalo mfalme: Msikubali Hezekia awadanganye. Hawezi kuwaokoa!

וַיִּצְלָנוּ	הִצִּיל	לְאָמַר	יְהוָה	אֶל-	חֶזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	וַיִּבְטַח	וְאֶל-	15
atatuokoa	Kuokoa	akisema	Yahwe	kwa-	Hezekia	ninyi	awatumainie	Na-msimruhusu-	
H5337	H5337	H0559	H3068	H0413	H2396	H0853	H0982	H0408	
		אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	בֵּינֵינוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּתְּנֵנוּ	לֹא	יְהוָה
		wa-Ashuru	mfalme	mkononi-mwa	huu	mji	itatolewa	haitatolewa	Yahwe
		H0804	H4428	H3027	H2063		H5414	H3808	H3068

Msikubali Hezekia awashawishi kumtumaini Bwana kwa kuwaambia, 'Hakika Bwana atatuokoa. Mji huu hautaangukia mikononi mwa mfalme wa Ashuru.'

הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	כִּי	ס	חֶזְקִיָּהוּ	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-	16
mfalme	amesema	hivyo	kwa-sababu	S	Hezekia	-	kumsikiliza	Msimsikilize-	
H4428	H0559	H3541			H2396	H0413	H8085	H0408	
נִפְנוּ	אִישׁ-	וְאֶכְלוּ	אֵלַי	וַצָּאוּ	בְּרַכָּה	אֵתִי	עֲשִׂינוּ	אֲשׁוּר	
mzabibu-wake	kila-mtu-	na-kuleni	kwangu	na-tokeni	baraka	nami	Fanyeni-	wa-Ashuru	
H1612	H0376	H0398	H0413	H3318	H1293	H0854		H0804	
		בֹּרוּ:	מִי-	אִישׁ	וּשְׁתֵּנוּ	תִּתְּנֵנוּ	וְאִישׁ		
		kisima-chake	maji-ya-	kila-mtu	na-kunyweni	mtini-wake	na-kila-mtu		
			H4325	H0376	H8354	H8384	H0376		

"Msimsikilize Hezekia. Hili ndilo mfalme wa Ashuru asemalo: Fanyeni amani nami na mje kwangu. Kisha kila mmoja wenu atakula kutoka kwa mzabibu wake na mtini wake mwenyewe, na kunywa maji kutoka kisima chake mwenyewe,

אֶרֶץ	כְּאֶרְצְכֶם	אֶרֶץ	אֶל-	אֶתְכֶם	וְלִקְחָתִי	בְּאֵי	עַד-	17
nchi	kama-nchi-yenu	nchi	kwenye-	ninyi	na-nitawachukua	nitakapokuja	Hadi-	
H0776	H0776	H0776	H0413	H0853	H3947	H0935	H5704	
		וּכְרָמִים:		לְחֶם	אֶרֶץ	וְתִירוֹשׁ	דָּגָן	
		na-mashamba-ya-mizabibu		ya-mkate	nchi	na-divai	ya-nafaka	
		H3754		H3899	H0776	H8492	H1715	

mpaka nije nikawapeleke katika nchi iliyo kama nchi yenu wenyewe, nchi ya nafaka na divai mpya, nchi ya mkate na ya mashamba ya mizabibu.

אֱלֹהֵי	תְּהִצִּילֵנוּ	וַיִּצְלָנוּ	יְהוָה	לְאָמַר	חֶזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	וַיִּשֵׂת	פֶּן-	18
miungu	Je-wameokoa	atatuokoa	Yahwe	akisema	Hezekia	ninyi	akawashawishi	Asije-	
H0430	H5337	H5337	H3068	H0559	H2396	H0853	H5496	H6435	
		אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	מִיָּד	אֶרְצוֹ	אֶת-	אִישׁ	הַגּוֹיִם	
		wa-Ashuru	wa-mfalme	kutoka-mkono	nchi-yake	-	kila-mmoja	ya-mataifa	
		H0804	H4428	H3027	H0776	H0853	H0376		

"Msikubali Hezekia awapotoshe asemapo, 'Bwana atatuokoa.' Je, yuko mungu wa taifa lolote aliyewahi kuokoa nchi yake kutoka mkononi mwa mfalme wa Ashuru?"

19

וְכִי־ na-je-	סִפְרוּיִם ya-Sefarvaimu H5617	אֱלֹהֵי miungu H0430	אִיָּה wako-wapi H0346	וְאַרְפָּד na-Arpadu H0774	חַמָּת ya-Hamathi H2574	אֱלֹהֵי miungu H0430	אִיָּה Wako-wapi H0346
------------------	--	--	--	--	---	--	--

מִדָּרִי: kutoka-mkononi-mwangu H3027	שַׁמְרוֹן Samaria H8111	אֶת־ -	הַצִּילוֹ wameokoa H5337
---	---	-----------	--

Iko wapi miungu ya Hamathi na ya Arpadu? Iko wapi miungu ya Sefarvaimu? Je, imeokoa Samaria kutoka mkononi mwangu?

20

אֲרָצָם nchi-yao H0776	אֶת־ -	הַצִּילוֹ wameokoa H5337	אֲשֶׁר־ ambao-	הָאֵלֶּה hizi H0428	הָאֲרָצוֹת ya-nchi H0776	אֱלֹהֵי miungu H0430	בְּכָל־ kati-ya-yote-	נִי Ni-nani H4310
--	-----------	--	-------------------	---	--	--	--------------------------	---

מִדָּרִי: kutoka-mkononi-mwangu H3027	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	אֶת־ -	יְהוָה Yahwe H3068	יַעֲקֹב aokoe H5337	כִּי־ hata-	מִדָּרִי kutoka-mkononi-mwangu H3027
---	--	-----------	--	---	----------------	--

Ni yupi miongoni mwa miungu yote ya nchi hizi ameweza kuokoa nchi yake mkononi mwangu? Inawezekanaje basi Bwana aiokoe Yerusalemu mkononi mwangu?"

21

הַמַּלְךְ ya-mfalme H4428	מִצְוֹת amri H4687	כִּי־ kwa-sababu-	דְּבָר neni H1697	אֲתוֹ yeye H0853	עָנּוּ wakamjibu	וְלֹא־ na-hawakumjibu- H3808	וַיַּחְדְּשׁוּ Na-wakanyamaza
---	--	----------------------	---	--	---------------------	--	----------------------------------

תַּעֲנֶהוּ: kumjibu	לֹא msimjibu H3808	לֵאמֹר kusema H0559	הָיָא ilikuwa H1931
------------------------	--	---	---

Lakini wale watu wakakaa kimya, wala hawakujibu lolote, kwa kuwa mfalme alikuwa amewaamuru, "Msimjibu lolote."

22

וְשֵׁבְנָא na-Shebna H7644	הַבַּיִת nyumba	עַל־ alikuwa-juu-ya-	אֲשֶׁר־ ambaye-	חִלְקִיָּהוּ Hilkia H2518	בֶּן־ mwana-wa-	אֱלִיאִקִּים Eliakimu H0471	וַיְבֵא Na-akaja H0935
--	--------------------	-------------------------	--------------------	---	--------------------	---	--

קְרוּעֵי wakiwa-wamerarua H7167	חִזְקִיָּהוּ Hezekia H2396	אֶל־ kwa-	הַמְזֻכָּר mkumbushaji H2142	אֲסָף Asafu H0623	בֶּן־ mwana-wa-	וַיּוֹאֵחַ na-Yoa H3098	הַסּוֹפֵר mwandishi
---	--	--------------	--	---	--------------------	---	------------------------

ס S	שָׁקָה: shake H7262	רַב־ ya-Rabu- H7262	דְּבָרֵי maneno H1697	אֶת־ -	לֹא yeye	וַיַּגִּידוּ na-wakamwambia H5046	בְּנֵי nguo-zao
--------	---	---	---	-----------	-------------	---	--------------------

Kisha Eliakimu mwana wa Hilkia msimamizi wa jumba la kifalme, Shebna katibu, na Yoa mwana wa Asafu, mwandishi wakamwendea Hezekia, nguo zao zikiwa zimeraruliwa, na kumwambia yale jemadari wa jeshi aliyoyasema.